

September 2016

LJUBLJANSKI GRAD LJUBLJANA CASTLE

Postojna plačana pri pošti 1102 Ljubljana



i

Vstopni paviljon in Info center
Entrance Pavilion and Info Centre
9.00-21.00

T +386 1 306 42 93 M +386 51 381 690
E info-center@ljubljanaskigrad.si

www.ljubljanaskigrad.si

@Ljubljanskigrad Ljubljana Castle

Ustanoviteljica
Mestna občina
Ljubljana

Ljubljanski
grad
Ljubljana
Castle

V sodelovanju z/in cooperation with:

energetika ljubljana

VIRUS
KARTEŽARIJA

AVTOHISA MALCOT
Ljubljana

bredent medical SKY
IMPLANT SYSTEM

JOVANI

eurolakat

LJUBLJANA
PARTICIPACIJA

Kolofon/Colophon:
Ljubljanski grad si pridržuje pravico do sprememb v programu.
The Ljubljana Castle reserves the right to change the programme.
Izdal/Published by: Ljubljanski grad, avgust/August 2016 • Prevod/
Translator: Neville Hall • Jezikovni pregled/Language Editing: Irena
Androjna Mencinger • Uredilaj/Editor: Janja Rozman • Foto/Photo:
arhiv LG • Oblikovanje/Design: Planar, d.o.o.



Za obiske
dogodkov
priporočamo
vožnjo z
vzpenjačo.

To attend
events we
recommend
that visitors use
the funicular
railway.



Četrtek/Thursday, 29. 9., 19.00, Grajska kapela/Castle Chapel

BOGDANA HERMAN & SILVANA PALETTI

S petimi koncerti med septembrom in decembrom 2016 bomo sklenili glasbeni cikel *Gost z gosti na Ljubljanskem gradu*, ki je v preteklih petih letih širokemu krogu občinstva približal glasbo, ki temelji na ljudskem izročilu in iz tega izročila izhajajoči novonastali avtorski glasbi. Dosedanji selektorji iz posamezne koncertne sezone preteklih petih let in vrhunski glasbeni umetniki *Bogdana Herman, Jure Tori, Janez Dovč, Vasko Atanasovski* ter duo *Milko Lazar in Matjaž Drevenšek* bodo v družbi svojih gostov s posameznimi koncerti zaključili cikel in ga tako sklenili v celoto.

Uvodni koncert bo pripadel Bogdani Herman, njena gostja pa bo rezijanska pesnica, pevka, pripovedovalka, varuhinja rezijanskega kulturnega izročila Silvana Paletti.

We will conclude the concert cycle *Guest with Guests at the Ljubljana Castle* with five concerts between September and December 2016. Over the past five years, the concert cycle has introduced a broad circle of listeners to music based on the folk tradition and new original music derived from this heritage. The previous selectors from each concert season of the past five years – the superb musicians *Bogdana Herman, Jure Tori, Janez Dovč, Vasko Atanasovski* and the duo *Milko Lazar and Matjaž Drevenšek* – will be joined by their guests in individual concerts to complete the cycle and round it off as a whole.

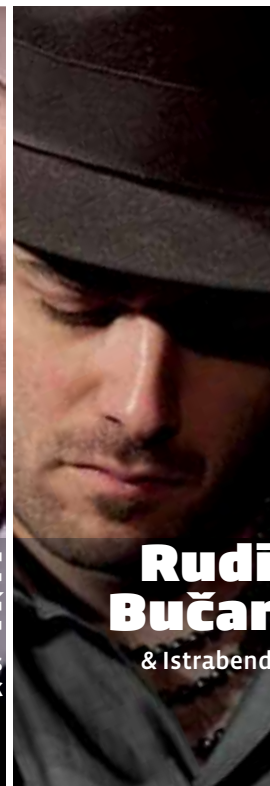
The opening concert will feature *Bogdana Herman*. Her guest will be *Resian* poet, singer, narrator, and guardian of *Resian* cultural heritage *Silvana Paletti*.

15.–17. 9. 2016, 21.00, Spodnji lapidarij/Lower Lapidarium

GRAJSKA MUZIKA/CASTLE MUSIC

V okviru letošnje Grajske muzike predstavljamo sveže projekte treh kantavtorjev, ki bodo popestrili tri zaporedne večere na Ljubljanskem gradu v atraktivnem in edinstvenem ambientu Spodnjega lapidarija. Preplet čarobne lokacije in vrhunskih glasbenih izvajalcev bo prevzel še tako zahtevnega obiskovalca. Začeli bomo s koncertom trubadurja slovenske Istre Rudija Bučarja z zasedbo Istrabend, sledil bo nastop vsestranskega glasbenika in producenta, Roberta Jukiča, ki bo s pomočjo odličnih vokalistik Jadranke Juras in Ane Bežjak predstavil najnovejši avtorski projekt *Ženske*, niz pa bo sklenil koncert prekmurske skupine *Balladero* pod taktirko Dominika Bagole z mednarodno promocijo njihove nove plošče.

This year's *Castle Music* will feature presentations of fresh projects by three singer-songwriters, who will enrich three consecutive evenings at the *Ljubljana Castle* in the attractive and unique ambience of the *Lower Lapidary*. The interweaving of the magical venue and the superb performers will capture the imagination of even the most demanding visitor. *Castle Music* will open with a concert by the troubadours of Slovenian Istria, *Rudi Bučar* with his group *Istrabend*. This will be followed by a concert featuring multifaceted musician and producer *Robert Jukič*, who, with the help of excellent vocalists *Jadranka Juras* and *Ana Bežjak*, will present his most recent original project entitled *Women* (ZKP RTV, 2015). The festival will conclude with the Prekmurje group *Balladero* led by *Dominik Bagola*, whose concert at the *Ljubljana Castle* forms part of the international promotion of *Balladero's* new compact disc.



Royal

Celo leto neomejeno število voženj z vzpenjačo, obiskov grajskih vsebin in številne druge ugodnosti. Naročite si svojo!

Unlimited rides on the funicular, unlimited visits to all of the the Castle content plus many other benefits all year long. Order now!

www.kartica-royal.si

Urnik vodenih ogledov »Časovni stroj«

Schedule for "Time Machine" Guided Tours

Mesec/Month	Dan/Day	Ura/Time
I II III IV X XI XII	sobota in nedelja Saturday and Sunday	11.00, 15.00
V VI	vsak dan/every day	11.00, 15.00
VII VIII IX	vsak dan/every day	11.00, 13.00, 15.00, 17.00



ZANIMIVOSTI/FEATURES

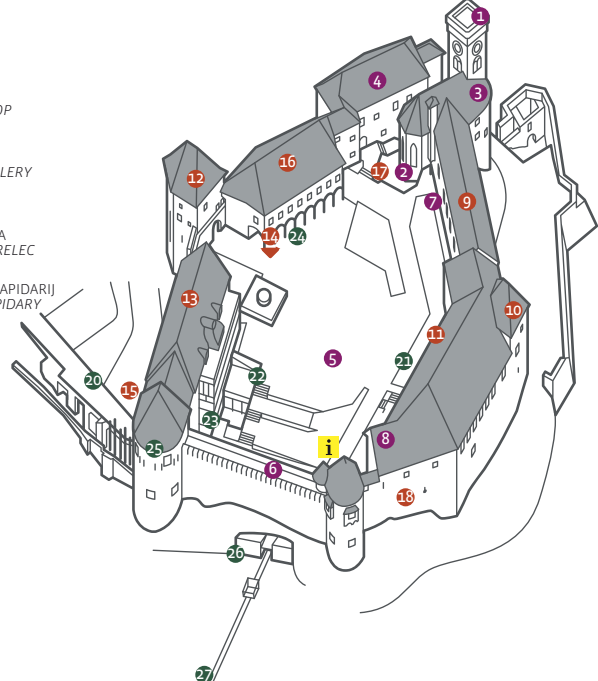
- 1 RAZGLEDNI STOLP & LJUBLJANA VIEWING TOWER & LJUBLJANA
- 2 GRAJSKA KAPELA SV. JURJA CASTLE CHAPEL OF ST GEORGE
- 3 VIRTUALNI GRAD/VIRTUAL CASTLE
- 4 STALNA RAZSTAVA SLOVENSKA ZGDODOVINA/PERMANENT EXHIBITION OF SLOVENIAN HISTORY
- 5 DVORIŠČE/COURTYARD
- 6 RAZGLEDNA TERASA/VIEWING TERRACE
- 7 KAZNILNICA/PENITENTIARY
- 8 LUTKOVNI MUZEJ MUSEUM OF PUPPETRY

PRIREĐITVENI PROSTORI/EVENT SPACES

- 9 PALACIJ/PALATIUM
- 10 FRIDERIKOV STOLP FREDERICK'S TOWER
- 11 STANOVSKA DVORANA/ESTATES HALL
- 12 PETEROKOTNI STOLP PENTAGONAL TOWER
- 13 POROČNI DVORANI/WEDDING HALLS
- 14 ZGORNJI LAPIDARIJ IN GRAJSKO GLEDALIŠČE/UPPER LAPIDARIUM AND CASTLE THEATRE
- 15 SKALNA DVORANA/ROCK HALL
- 16 HRIBARJEVA DVORANA/HRIBAR HALL
- 17 GALERIJA S/S GALLERY
- 18 KAZEMATE/CASAMATE

OSTALO/OTHER

- 20 VHOD/ENTRANCE
- 1 INFO CENTER/INFO CENTRE
- 4 GRAJSKA TRGOVINA/CASTLE SHOP
- 22 GRAJSKA KAVARNA CASTLE COFFEE HOUSE
- 23 GALERIJA RUSTIKA/RUSTIKA GALLERY
- 24 GOSTILNA NA GRADU CASTLE RESTAURANT
- 25 STOLP STRELCEV – RESTAVRACIJA STRELEC/ARCHERS TOWER – STRELEC RESTAURANT
- 26 ZGORNJA POSTAJA VZPENJAČE, LAPIDARIJ UPPER FUNICULAR STATION, LAPIDARY
- 27 SPODNJA POSTAJA VZPENJAČE LOWER FUNICULAR STATION



Odpiralni časi/Opening Hours

Mesec Month	Grad in Vzpenjača Castle and Funicular	Info center, Zanimivosti* Info Centre, Features*	Razgledni stolp Viewing Tower
I II III XI	10.00–20.00	10.00–18.00	-
IV V X	9.00–21.00	9.00–20.00	-
VI VII VIII IX	9.00–23.00	9.00–21.00	-
XII	10.00–22.00	10.00–19.00	10.00–21.00

* Virtualni grad, razstava Slovenska zgodovina, Kaznilnica, kapela, Lutkovni muzej
Virtual Castle, Exhibition of Slovenian History, Penitentiary, Chapel, Museum of puppetry

SPORED DOGODKOV PROGRAMME OF EVENTS

8.–30. 9. 2016, 9.00–21.00

Zgornji lapidarij/Upper Lapidarium

Vstop prost/Admission free

Slavik Jablan PALEOLITSKI OP ART PALAEOOLITHIC OP ART

Prostorska postavitev/Spatial installation

V sodelovanju z zavodom Mathema
In cooperation with the Mathema Institute

15.–17. 9. 2016, 21.00

Spodnji lapidarij/Lower Lapidarium

Cena vstopnice za posamezni koncert s povratno vožnjo z vzpenjačo/Ticket price for each individual concert including funicular: 15 EUR, 12 EUR*
Cena vstopnice za tri večere s povratno vožnjo z vzpenjačo/Ticket price for all three evenings including funicular: 38 EUR, 30 EUR*

GRAJSKA MUZIKA/CASTLE MUSIC

- 15. 9.: Rudi Bučar & Istrabend
- 16. 9.: Robert Jukič & Jadranka Juras & Ana Bezjak
- 17. 9.: Balladero z gosti/with guests

Sobota/Saturday, 24. 9., 11.00

Lutkovni muzej/Museum of Puppetry

Cena vstopnice/Ticket price: 3 EUR

V DRUŽBI LUTKOVNIH JUNAKOV IN THE COMPANY OF PUPPET HEROES

Sapramiška v skrivnostnem grajskem gozdu/Sapra Mouse in the Mysterious Castle Forest

Tematski vodeni ogled
Thematic guided tour

Četrtek/Thursday, 29. 9., 19.00

Grajska kapela/Castle Chapel

Cena vstopnice za posamezni koncert s povratno vožnjo z vzpenjačo/Ticket price for each individual concert including funicular: 15 EUR, 12 EUR*
Cena vstopnice za celotni cikel petih koncertov s povratno vožnjo z vzpenjačo/Ticket price for the entire cycle of five concerts including funicular: 60 EUR, 48 EUR*

BOGDANA HERMAN &

SILVANA PALETTI, vokal/vocal

»Pôjeva si čez Kanin«

skrivnostne pesmi od Rezijske do Prekmurja/
mysterious songs from Resia to Prekmurje

Prvi koncert cikla »Gost z gosti na Ljubljanskem gradu«/First concert in the cycle "Guest with Guests at the Ljubljana Castle"

29. 9.–4. 12. 2016, 9.00–21.00

Galerija »S«/»S" Gallery

Vstop prost/Admission free

Rok Zelenko »PICTIA«

Slikarska razstava
Painting exhibition

4. 6.–24. 9. 2016, sobote/Saturdays, 11.30

Razgledni stolp/Viewing Tower

(v primeru lepega vremena/weather permitting)

GRAJSKI PISKAČI

CASTLE PIPERS

Fanfara

NAJSTAREJŠE LUTKOVNE PREDSTAVE LUTKOVNEGA GLEDALIŠČA LJUBLJANA THE OLDEST PUPPET SHOWS OF THE LJUBLJANA PUPPET THEATRE



Nedelji/Sundays, 4. in/and 18. 9., 19.00

Grajsko gledališče/Castle Theatre

Vstopnina/Admission: 5 EUR

Sobota in nedelja/Saturday and Sunday,

10. in/and 11. 9., 16.00

Grajsko gledališče/Castle Theatre

Vstop prost. Brezplačne vstopnice lahko prevzamete na blagajni Lutkovnega gledališča Ljubljana na Krekovem trgu. Admission free. Free tickets are available at the Ljubljana Puppet Theatre box office in Krek Square (Krekov trg)

Milan Klemenčič

po motivih iz 18. stoletja

Based on 18th century motifs:

DOKTOR FAUST

DOCTOR FAUSTUS (1938)

Lutkotečna predstava za mladino in odrasle/Historic puppet show for youth and adults

V sklopu evropskega projekta iz zaodnja: pionirji evropskega lutkarstva
In conjunction with the European project Behind the Scenes: The Pioneers of European Puppetry

Po nedeljski predstavi bo na sporedu tematsko predavanje V fokusu: Milan Klemenčič.
After the Sunday performance, there will be a thematic lecture entitled In Focus: Milan Klemenčič.

LJUBLJANSKI GRAD NA 16. FESTIVALU ZA TRETJE ŽIVLJENJSKO OBDOBJE LJUBLJANA CASTLE AT THE 16th FESTIVAL OF THE THIRD AGE

Sreda in petek/Wednesday and Friday,

28. in/and 30. 9., 12.00–14.00,
Ljubljanski grad/Ljubljana Castle

Vstop prost/Admission free

28. 9.

Vodeni ogled Ljubljanskega Gradu
Guided tour of the Ljubljana Castle

30. 9.

Vodeni ogled Lutkovnega muzeja na Ljubljanskem gradu/Guided tour of the Museum of Puppetry at the Ljubljana Castle

Posamezni dan ob 12. uri bo izpred Mestne hiše do Ljubljanskega gradu brezplačno vozil električni vlakec Urban. V sodelovanju z Ljubljanskim potniškim prometom/Each day at 12.00 noon, the electric train Urban will take visitors to the Ljubljana Castle free of charge. The departure point is in front of the Town Hall (Mestni trg 1).

* skupine nad 15 oseb, dijaki, študentje, upokojeanci/groups of more than 15 persons, school pupils, students, pensioners

LJUBLJANSKI GRAD – ZELENA OAZA PRESTOLNICE LJUBLJANA CASTLE – THE CAPITAL'S GREEN OASIS



Mestna občina
Ljubljana



LJUBLJANA.
Zate. For you.

Sobota/Saturday, 10. 9., 11.00

Stanovska dvorana/Estates Hall

Cena vstopnice/Ticket price: 3 EUR

NARAVA V PRAVLJICAH: Sprti ververici NATURE IN FAIRY TALES: The Cantankerous Squirrels

Pravljlična animacija in ustvarjalna delavnica
Fairytale activities and creative workshop

Četrtek/Thursday, 15. 9., 19.00

Grajsko gledališče/Castle Theatre

Cena vstopnice/Ticket price: 3 EUR, 2 EUR*

ČEBELJI PRIDELKI – MOČ NARAVE BEE PRODUCTS – THE POWER OF NATURE

Tematsko predavanje v okviru spremljevalnega programa razstave
Ohranimo čebele/Thematic lecture within the framework of the accompanying programme to the exhibition Save the Bees

16. 6.–2. 10. 2016, 9.00–21.00

Peterokotni stolp/Pentagonal Tower

Vstop prost/Admission free

BOTANIČNA ZGODOVINA GRAJSKEGA GRIČA THE BOTANICAL HISTORY OF THE CASTLE HILL

Dokumentarna razstava/Documentary exhibition

V sodelovanju z Botaničnim vrtom Univerze v Ljubljani
In cooperation with the University Botanic Gardens Ljubljana

9. 6.–18. 9. 2016, 9.00–21.00

Galerija »S«/»S" Gallery

Cena vstopnice/Ticket price: 3 EUR
(Za obiskovalce z grajsko vstopnico je vstop prost.
Free admission with a Castle Ticket)



NATIONAL
GEOGRAPHIC
SLOVENIJA

NATIONAL GEOGRAPHIC – MALOKDAJ VIDENO/RARELY SEEN

Fotografska razstava
Photography exhibition

Petek/Friday,

9. 9., 17.00

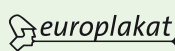
Cena vstopnice/Ticket price: 3 EUR

VODENI OGLED S KUSTOSOM RAZSTAVE ARNEJEM HODALIČEM GUIDED TOUR THROUGH THE EXHIBITION WITH CURATOR ARNE HODALIČ

Pokrovitelj razstave
Sponsor of the Exhibition:



Medijski pokrovitelj
Media sponsor:



21. 5.–25. 9. 2016, 9.00–21.00

Kazemate/Casemate

Cena vstopnice/Ticket price: 3 EUR
(Za obiskovalce z grajsko vstopnico je vstop prost./Free admission with a Castle Ticket)

OHRANIMO ČEBELE

SAVE THE BEES

razstava in vodeni ogledi o čebelah in čebelarstvu na Slovenskem
Exhibition and guided tours about bees and the beekeeping tradition in the Slovenian territories

Prostorska postavitev/Spatial Installation

Termini rednih vodenih ogledov po razstavi
Times of regular guided tours through the exhibition:

16.00 vsako soboto in nedeljo v času trajanja razstave (do 25. 9. 2016)

4.00 pm every Saturday and Sunday for the duration of the exhibition
(until 25 September 2016).

Partner razstave/Exhibition partner: Muzeji radovljiske občine – Čebelarstvo muzeja
Radovljica Municipality Museums – Museum of Apiculture

V sodelovanju s Čebelarstvo zvezo Slovenije in Ministrstvom za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano Republike Slovenije/In cooperation with the Slovenian Beekeepers' Association and the Ministry of Agriculture, Forestry and Food of the Republic of Slovenia

8.–30. 9. 2016, 9.00–21.00, Zgornji lapidarij/Upper Lapidarium

SLAVIK JABLAN: PALEOLITSKI OP ART/PALAEOLITHIC OP ART

Paleolitski Op Art je razstava, umeščena v »jamsko okolje« Zgornjega lapidarija, Vodnega zbiralnika in kletnega nivoja Peterokotnega stolpa na Ljubljanskem gradu. Obiskovalce popelje skozi geometrijske vzorce, ki jih človeštvo spozna že v paleolitiku in neolitiku na različnih predmetih (posode, zapestnice, skulpture, oblačila) in znova odkrije z op artom v 20. stoletju. Avtor razstavljenih del je prof. dr. Slavik Jablan, eden od začetnikov vizualne matematike, ki se je v svojem raziskovalnem delu posvečal temeljnim gradnikom teh vzorcev. Razstava pojem vizualne matematike približa obiskovalcem skozi računalniške grafike, velike labirinte, hiperkocko, 3D-objekte in modularne igre. Obiskovalci bodo povabljeni k samostojnemu raziskovanju in ustvarjanju vzorcev paleolitskega op arta in labirintov.

Palaeolithic Op Art is an exhibition located in the "cave environment" of the Upper Lapidary, the water tank and the basement level of the Pentagonal Tower at the Ljubljana Castle. It guides visitors through geometric patterns that were already known to man in the Palaeolithic and Neolithic Periods and are found on various objects (containers, bracelets, sculptures, clothing), patterns that were rediscovered the op art of the 20th century. The creator of the exhibited works is one of the pioneers of visual mathematics, Prof. Dr Slavik Jablan, who has devoted himself to researching the constituent elements of these patterns. The exhibition familiarises visitors with the concept of visual mathematics through computer graphics, large mazes, the hypercube, 3D objects and modular games. Visitors will be invited to independently explore and create patterns of Palaeolithic op art and mazes.

